

**Manuel d'atelier**  
**Werkstatthandbuch**  
Model Year 2004  
St3

**DUCATI**SPORTTOURING 



# **SOMMAIRE GÉNÉRAL**

## **ALLGEMEINES INHALTSVERZEICHNIS**

**Généralités**  
**Allgemeine Hinweise**

**Informations sur le modèle**  
**Informationen zum Modell**

**Caractéristiques techniques**  
**Technische Eigenschaften**

**Utilisation et entretien**  
**Einsatz und Instandhaltung**

**Habillage**  
**Verkleidung**

**Commandes - Dispositifs**  
**Steuerungen - Vorrichtungen**

**Roues - Suspensions - Freins**  
**Räder - Aufhängungen - Bremsen**

**Cadre**  
**Fahrwerk**

**Circuit d'alimentation/échappement**  
**Kraftstoff- / Auspuffsystem**

**Système d'Injection - Allumage**  
**Einspritz- und Zündanlage**

**Moteur**  
**Motor**

**Circuit électrique**  
**Elektrische Anlage**



**Section A**

**GÉNÉRALITÉS**

**1 - CONSULTATION DU MANUEL**

Structure du manuel

**2 - SYMBOLES - ABREVIATIONS - REFERENCES**

Caractéristiques des produits

**3 - PRODUITS DANGEREUX - CONSIGNES**

Règles générales de sécurité

Règles générales sur les actions de maintenance

**Abschnitt A**

**ALLGEMEINE HINWEISE**

**1 - ANWENDUNG DES HANDBUCHS**

Aufbau des Handbuchs

**2 - SYMBOLE - ABKÜRZUNGEN - BEZÜGE**

Produkteigenschaften

**3 - GEFÄHRLICHE PRODUKTE - WARNUNGEN**

Allgemeine Sicherheitsvorschriften

Instandhaltungsnormen

**Section B**

**INFORMATIONSSURLEMODELE**

**1 - IDENTIFICATION DU MODELE**

**Abschnitt B**

**INFORMATIONEN ZUM MODELL**

**1 - MODELL-IDENTIFIZIERUNG**

**Section C**

**CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**

**1.1 -DONNEES TECHNIQUES**

Généralités

Couleurs

Gruppo trasmissione

Distribution/soupapes

Système de graissage

Système d'échappement

Cylindre / piston

Boîte de vitesses

Système de refroidissement

Roue avant

Suspension avant

Roue arrière

Suspension arrière

Freins hydrauliques

Système de charge / alternateur

Système d'allumage

Système d'alimentation

Eclairage / instrumentation

**1.2 -ENCOMBREMENT (mm)**

**2 - RAVITAILLEMENTS ET LUBRIFIANTS**

**3 - COUPLES DE SERRAGE**

Couples de serrage cadre moto

Couples de serrage moteur

**4 - OUTILS DE SERVICE**

Outillage spécifique au moteur

Outillage spécifique au cadre

**Abschnitt C**

**TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN**

**1.1 -TECHNISCHE DATEN**

Allgemeine Daten

Farben

Antriebseinheit

Ventilsteuerung/Ventile

Schmiersystem

Auspuffanlage

Zylinder / Kolben

Getriebe

Kühlsystem

Vorderrad

Vorderradaufhängung

Hinterrad

Hinterradaufhängung

Hydraulikbremsen

Nachladesystem / Lichtmaschine

Zündsystem

Versorgungssystem

Lichter / Anzeigen

**1.2 -MASSE (mm)**

**2 - BETRIEBSSTOFFE UND SCHMIERMITTEL**

**3 - ANZUGSMOMENTE**

Anzugsmomente - Fahrwerk

Anzugsmomente - Motor

**4 - SERVICEWERKZEUG**

Spezifische Werkzeugausrüstung - Motor

Spezialwerkzeug - Fahrwerk



## Section D

### UTILISATION ET ENTRETIEN

#### 1 - CONTROLES PRELIMINAIRES

Précautions pendant la première période d'utilisation du motocycle

Contrôles avant la mise en route

#### 2 - MISE EN ROUTE / EN TEMPERATURE DU MOTEUR

Mise en route du moteur

#### 3 - TABLEAU DE MAINTENANCE PERIODIQUE

#### 4 - OPERATIONS DE MAINTENANCE

Disparition de l'indication "coupon révision à effectuer" sur l'écran LCD.

Contrôle du niveau d'huile moteur

Vidange du moteur et remplacement de la cartouche du filtre

Contrôle du jeu aux soupapes

Réglage du jeu aux soupapes

Contrôle niveau liquide refroidissement

Vidange du circuit de refroidissement

Remplacement du filtre à carburant

Remplacement filtre à air

Vidange du liquide de freinage

Vidange des circuits des freins

Remplissage des circuits des freins

Vidange système d'embrayage

Vidange du circuit d'embrayage

Remplissage du circuit de l'embrayage

Réglage du jeu aux roulements de direction

Réglage des leviers d'embrayage et de frein avant

Réglage tension chaîne

Contrôle usure et remplacement plaquettes de frein

Réglage câbles des gaz et de starter

Réglage position de la pédale de changement vitesses et du frein arrière

Réglage de la fourche avant

Réglage amortisseur arrière

Variation de l'assiette de la moto

#### 5 - INSTRUMENTS DE DIAGNOSTIC

Description de l'instrument de diagnostic

Connexion à la moto

Instrument de diagnostic Mathesis

Contrôle et réglage de la tension des courroies de distribution

Réglage du corps de papillon

Contrôle pression huile moteur

Contrôle compression cylindres moteur

Contrôle pression carburant

## Abschnitt D

### EINSATZ UND INSTANDHALTUNG

#### 1 - VORKONTROLLEN

Vorsichtsmaßnahmen in der Einfahrzeit

Kontrollen vor dem Motoranlass

#### 2 - MOTORANLASS/-ERWÄRMUNG

Motoranlass

#### 3 - TABELLE - REGELMÄSSIGE INSTANDHALTUNG

#### 4 - INSTANDHALTUNGSARBEITEN

Löschen der Angabe "Inspektion fällig" am Cockpit.

Kontrolle des Motorölpegels

MOTORÖL- UND -FILTER-EINSATZWECHSEL

Kontrolle des Ventilspiels

Einstellung des Ventilspiels

Pegelkontrolle der Kühlflüssigkeit

Wechsel der Kühlflüssigkeit

Wechsel des Kraftstofffilters

Austausch des Luftfilters

Auswechseln der Bremsflüssigkeit

Entleeren des Bremssystems

Befüllen des Bremssystems

Wechsel der Kupplungsflüssigkeit

Entleeren des Kupplungssystems

Befüllen des Kupplungssystems

Einstellung des Lenkkopflagerspiels

Einstellen des Vorderradbrem- und des Kupplungshebels

Regulierung der Kettenspannung

Verschleißkontrolle und Wechsel der Bremsbeläge

Regulierung der Bowdenzüge für Gas- und

Startersteuerung

Einstellung der Position des Schalthebels- und des

Hinterradbremspedals

Regulierung der Vorderradgabel

Einstellung des Zentralfederbeins

Änderung des Setups

#### 5 - DIAGNOSEINSTRUMENTE

Beschreibung des Diagnoseinstruments

Anschluss des Diagnoseinstruments an das Motorrad

Diagnoseinstrument Mathesis

Kontrolle und Einstellung der Zahnriemenspannung

Einstellung des Drosselklappenkörpers

Kontrolle des Motoröldrucks

Kontrolle der Zylinderkompression

Kontrolle des Kraftstoffdrucks

## Section E

### A **HABILLAGE**

#### **1 - BULLE - RETROVISEURS**

Démontage des rétroviseurs et des planches  
Dépose bulle  
Repose de la bulle  
Remontage des rétroviseurs et des planches

#### **2 - CARENAGE**

Dépose demi-carénages inférieurs  
Repose demi-carénages inférieurs  
Dépose carénages équipés  
Repose carénages équipés  
Dépose bouclier frontal  
Repose bouclier frontal

#### **3 - CORPS DE SELLE**

Dépose selle  
Dépose flancs de carénage latéraux  
Dépose boîtes à outils - bavette de protection arrière  
Repose boîtes à outils - bavette de protection arrière  
Repose flancs de carénage  
Repose selle

#### **4 - GARDE-BOUE AVANT**

Dépose garde-boue avant  
Repose garde-boue avant

## Section F

### **COMMANDES - DISPOSITIFS**

#### **1 - COMMANDE DES GAZ - STARTER**

Réglage câbles des gaz et de starter  
Dépose commande des gaz  
Repose commande des gaz  
Dépose commande de starter  
Repose commande de starter

#### **2 - COMMANDE HYDRAULIQUE D'EMBRAYAGE**

Dépose maître-cylindre d'embrayage  
Repose maître-cylindre d'embrayage  
Démontage de l'ensemble cylindre-récepteur d'embrayage  
Remontage de l'ensemble cylindre-récepteur d'embrayage

#### **3 - COMMANDE DE FREIN AVANT**

Démontage du maître cylindre de frein avant hydraulique  
Remontage du maître cylindre de frein avant hydraulique

#### **4 - COMMANDE DE FREIN ARRIERE**

Démontage de la commande de frein arrière complète

#### **5 - COMMANDE DE CHANGEMENT VITESSE**

Dépose commande de changement vitesse  
Repose commande de changement vitesse

## Abschnitt E

### **VERKLEIDUNG**

#### **1 - COCKPITVERKLEIDUNG - RÜCKSPIEGEL**

|    |                                         |    |
|----|-----------------------------------------|----|
| 3  |                                         | 3  |
| 4  |                                         |    |
| 6  | Ausbau der Rückspiegel und des Cockpits | 4  |
| 8  | Abnahme der Cockpitverkleidung          | 6  |
| 10 | Einbau der Verkleidungsscheibe          | 8  |
| 13 | Einbau der Rückspiegel und des Cockpits | 10 |

#### **2 - VERKLEIDUNG**

|    |                                         |    |
|----|-----------------------------------------|----|
| 14 |                                         | 13 |
| 15 | Abnahme der unteren Verkleidungshälften | 14 |
| 16 | Montage der unteren Verkleidungshälften | 15 |
| 18 | Abnahme der kompletten Verkleidungen    | 16 |
| 20 | Montage der kompletten Verkleidung      | 18 |
| 20 | Abnahme der Kühlerverkleidung           | 20 |
| 21 | Montage der Kühlerverkleidung           | 20 |

#### **3 - HECKVERKLEIDUNG**

|    |                                                |    |
|----|------------------------------------------------|----|
| 22 |                                                | 21 |
| 23 | Abnahme der Sitzbank                           | 22 |
| 24 | Abnahme der Seitenabdeckungen                  | 23 |
| 24 | Ausbau der Werkzeugstauflächen - des hinteren  |    |
| 25 | Spritzschutzes                                 | 24 |
| 26 | Montage der Werkzeugstauflächen - des hinteren |    |
| 27 | Spritzschutzes                                 | 24 |
| 27 | Montage der Seitenabdeckungen                  | 25 |
| 27 | Montage der Sitzbank                           | 26 |

#### **4 - VORDERER KOTFLÜGEL**

|  |                                 |    |
|--|---------------------------------|----|
|  |                                 | 27 |
|  | Abnahme des vorderen Kotflügels | 27 |
|  | Montage des vorderen Kotflügels | 27 |

## Abschnitt F

### **STEUERUNGEN - VORRICHTUNGEN**

#### **1 - GASSTEUERUNG - STARTER**

|   |                                     |   |
|---|-------------------------------------|---|
| 3 |                                     | 3 |
| 4 | Einstellung von Gas- und Starterzug | 4 |
| 5 | Abnahme der Gassteuerung            | 5 |
| 6 | Montage der Gassteuerung            | 6 |
| 8 | Abnahme der Startersteuerung        | 8 |
| 9 | Montage der Startersteuerung        | 9 |

#### **2 - HYDRAULISCHE KUPPLUNGSSTEUERUNG**

|    |                                       |    |
|----|---------------------------------------|----|
| 12 |                                       | 12 |
| 13 | Ausbau der Kupplungszyklindereinheit  | 13 |
| 18 | Montage der Kupplungszyklindereinheit | 13 |
| 19 | Ausbau der Kupplungsnehmereinheit     | 14 |
|    | Einbau der Kupplungsnehmereinheit     | 15 |

#### **3 - STEUERUNG DER VORDERRADBREMSE**

|    |                                                   |    |
|----|---------------------------------------------------|----|
| 22 |                                                   | 17 |
| 27 | Die in der Abb. ersichtliche Ausrichtung befolgen | 18 |
| 28 | Montage des vorderen Bremszylinders               | 19 |

#### **4 - STEUERUNG DER HINTERRADBREMSE**

|    |                                    |    |
|----|------------------------------------|----|
| 27 |                                    | 22 |
| 28 | Ausbau des hinteren Bremszylinders | 23 |

#### **5 - SCHALTSTEUERUNG**

|    |                             |    |
|----|-----------------------------|----|
| 27 |                             | 27 |
| 28 | Abnahme der Schaltsteuerung | 28 |
| 28 | Montage der Schaltsteuerung | 28 |



## 6 - DISPOSITIF DE DEVERROUILLAGE SELLE

Dépose dispositif ouverture de selle  
Repose dispositif ouverture de selle

29  
30  
30

## 6 - SITZBANKVERREGELUNG

Ausbau der Sitzbankverriegelung  
Montage des Sitzbankverriegelung

29  
30  
30

### Section G

## ROUES - SUSPENSIONS - FREINS

### 1 - ROUE AVANT

Dépose roue avant  
Révision de la roue avant  
Remontage de la roue avant

3  
4  
5  
7

### 2 - FOURCHE AVANT

Dépose fourche avant  
Révision de la fourche avant réglable  
Repose fourche avant

8  
9  
10  
17

### 3 - FREIN HYDRAULIQUE AVANT

Opérations de maintenance du système  
Dépose système de freinage avant  
Révision composants du frein avant  
Repose système de freinage avant

18  
19  
20  
21  
22

### 4 - ROUE ARRIERE

Dépose roue arrière  
Révision de la roue arrière  
Repose roue arrière

24  
25  
26  
27

### 5 - BRAS OSCILLANT ARRIERE

Dépose bras oscillant arrière  
Contrôle axe du bras oscillant  
Vérification jeu axial du bras oscillant  
Repose bras oscillant arrière

28  
29  
30  
30  
31

### 6 - FREIN HYDRAULIQUE ARRIERE

Dépose système de freinage arrière  
Remontage du système de frein arrière

32  
33  
35

### 7 - SUSPENSION ARRIERE

Système suspension arrière  
Dépose amortisseur arrière  
Révision de l'amortisseur arrière  
Dépose balancier et suspension arrière  
Révision balancier suspension arrière  
Dépose et révision tirant amortisseur  
Repose suspension arrière

36  
37  
37  
38  
39  
40  
41  
42

### 8 - TRANSMISSION FINALE

Inspection transmission finale  
Démontage du pignon de chaîne  
Remontage du pignon de chaîne  
Démontage de la couronne  
Repose couronne  
Nettoyage de la chaîne  
Graissage de la chaîne

44  
45  
46  
46  
47  
47  
48  
48

### Abschnitt G

## RÄDER - AUFHÄNGUNGEN - BREMSEN

### 1 - VORDERRAD

Abnahme des Vorderrads  
Überholung des Vorderrads  
Montage des Vorderrads

3  
4  
5  
7

### 2 - VORDERRADGABEL

Abnahme der Vorderradgabel  
Überholung der einstellbaren Vorderradgabel  
Montage der Vorderradgabel

8  
9  
10  
17

### 3 - HYDRAULISCHE VORDERRAD-BREMSE

Instandhaltung an der Anlage  
Abnahme der vorderen Bremsanlage  
Revision der Komponenten der Vorderradbremse  
Montage der vorderen Bremsanlage

18  
19  
20  
21  
22

### 4 - HINTERRAD

Abnahme des Hinterrads  
Überholung des Hinterrads  
Montage des Hinterrads

24  
25  
26  
27

### 5 - HINTERRADSCHWINGE

Abnahme der Hinterradschwinge  
Kontrolle der Schwingenachse  
Kontrolle des Axialspiels der Schwinge  
Montage der Hinterradschwinge

28  
29  
30  
30  
31

### 6 - HYDRAULISCHE HINTERRAD-BREMSE

Abnahme des hinteren Bremssystems  
Montage der Hinterradbremse

32  
33  
35

### 7 - HINTERRADAUFHÄNGUNG

Hinteres Aufhängungssystem  
Abnahme des Federbeins  
Überholung des Zentralfederbeins  
Abnahme des Umlenkhebels der Hinterradaufhängung  
Revision des Umlenkhebels der Hinterradaufhängung  
Dépose et révision tirant amortisseur  
Montage der Hinterradaufhängung

36  
37  
37  
38  
39  
40  
41  
42

### 8 - SEKUNDÄRANTRIEB

Inspektion des Sekundärtriebs  
Démontage des Kettenritzels  
Montage des Kettenritzels  
Démontage des Kettenblatts  
Montage des Kettenblatts  
Kettenwäsche  
Schmieren der Kette

44  
45  
46  
46  
47  
47  
48  
48



## Section H

### CADRE

#### 1 - DEMI-GUIDONS

- Dépose demi-guidons
- Repose demi-guidons
- Dépose des supports de demi-guidons
- Remontage des supports de demi-guidons
- Réglage en hauteur des supports de demi-guidons

#### 2 - COLONNE DE DIRECTION

- Réglage jeu aux roulements de direction
- Réglage de la direction
- Démontage des composants de la colonne de direction
- Repose roulements de direction

#### 4 - SUPPORTS REPOSE-PIEDS

- Dépose repose-pieds
- Repose en place repose-pieds

#### 5 - BEQUILLES

- Dépose béquille latérale
- Désassemblage béquille latérale
- Repose béquille latérale
- Dépose béquille centrale
- Repose béquille centrale

#### 6 - CONTROLE DU CADRE

- Composants structurels et cadre
- Dépose constituants et cadre
- Contrôle du cadre
- Repose composants structurels et du cadre

#### 7 - FEU ARRIERE ET SUPPORT DE PLAQUE A NUMERO

- Dépose et repose poignée arrière
- Dépose feu arrière
- Reposer feu arrière
- Dépose support de plaque à numéro
- Repose support de plaque à numéro

## Section L

### CIRCUIT D'ALIMENTATION - ECHAPPEMENT

#### 1 - DESCRIPTION SYSTEME D'ALIMENTATION

#### 2 - RESERVOIR DE CARBURANT

- Soulèvement réservoir de carburant
- Dépose réservoir de carburant
- Remplacement ensemble bouchon de carburant
- Remplacement sonde de niveau carburant
- Repose réservoir de carburant

#### 3 - POMPE DE CARBURANT

- Dépose pompe de carburant
- Repose pompe de carburant

#### 4 - FILTRE DE CARBURANT

- Remplacement filtre de carburant

## Abschnitt H

### FAHRWERK

#### 1 - LENKERSTUMMEL

- Abnahme der Lenkerstummel
- Montage der Griffe
- Abnahme des Lenkerstummelhalters
- Montage des Lenkerstummelhalters
- Höhenverstellung des Lenkerstummelhalters

#### 2 - LENKUNG

- Einstellung des Lenkkopflagerspiels
- Einstellung der Lenkung
- Ausbau der Lenkkopfkomponenten
- Montage der Lenkkopflager

#### 4 - FUSSRASTENHALTER

- Abnahme der Fußrasten
- Montage der Fußrasten

#### 5 - STÄNDER

- Abnahme des Seitenständers
- Auseinanderlegen des Seitenständers
- Montage des Seitenständers
- Abnahme des Motorradbocks
- Montage des Motorradbocks

#### 6 - RAHMENKONTROLLE

- Struktur- und Rahmenteile
- Abnahme der Struktur- und Rahmenkomponenten
- Rahmenkontrolle
- Montage der Struktur- und Rahmenteile

#### 7 - RÜCKLICHT UND KENNZEICHENBE- LEUCHTUNG

- Abnahme und Montage des hinteren Haltegriffs
- Abnahme des Rücklichts
- Montage des Rücklichts
- Abnahme des Kennzeichenhalters
- Montage des Kennzeichenhalters

## Abschnitt L

### KRAFTSTOFF- / AUSPUFFSYSTEM

#### 1 - BESCHREIBUNG DER KRAFTSTOFFANLAGE

#### 2 - KRAFTSTOFFTANK

- Anheben des Kraftstofftanks
- Abnahme des Kraftstofftanks
- Austausch der Tankverschlusseinheit
- Austausch der Kraftstoffpegelsonde
- Montage des Kraftstofftanks

#### 3 - KRAFTSTOFFPUMPE

- Ausbau der Kraftstoffpumpe
- Montage der Kraftstoffpumpe

#### 4 - KRAFTSTOFFFILTER

- Austausch des Kraftstofffilters

## 5 - REGULATEUR DE PRESSION

Remplacement régulateur de pression

## 6 - CORPS A PAPILLONS

Dépose corps à papillons complet

Repose corps à papillons complet

## 7 - FILTRE A AIR

Dépose boîtier filtre

Repose boîtier filtre

## 8 - SYSTEME D'ECHAPPEMENT

Principe de fonctionnement du catalyseur (Seulement EU)

Dépose système d'échappement

Repose système d'échappement

## 10 -FILTRE A CHARBONS ACTIFS

### "CANISTER" (uniquement pour les versions USA)

Description du système (uniquement pour les versions USA)

Dépose filtre Canister

Repose filtre Canister

## Section M

## SYSTÈME D'INJECTION - ALLUMAGE

### 1 - DESCRIPTION DU SYSTEME

Informations générales sur le système d'injection - allumage

Circuit carburant

Circuit air aspiré

Phases de fonctionnement

### 2 - SCHEMA DU SYSTEME

Schéma injection - allumage

### 3 - COMPOSANTS DU SYSTEME

Boîtier électronique

Electroinjecteur

Capteur de température d'air

Capteur de pression d'air

Capteur de température de liquide de refroidissement

Bougie d'allumage

Bobines

Potentiomètre position papillon

Capteur de tours / position

Relais principal et injection

Ligne CAN

### 4 - INSTRUMENTATION

Système tableau de bord

Fonctions Afficheur

Fonctions tableau de bord

## 5 - DRUCKREGLER

Austausch des Druckreglers

## 6 - DROSSRELKLAPPENKÖRPER

Ausbau des kompletten Drosselklappenkörpers

Montage des kompletten Drosselklappenkörpers

## 7 - LUFTFILTER

Abnahme des Luftfilterkastens

Montage des Luftfilterkastens

## 8 - AUSPUFFANLAGE

Funktionsprinzip des Katalysators (Nur für EU)

Abnahme der Auspuffanlage

Montage der Auspuffanlage

## 10 -AKTIVKOHLENFILTER "CANISTER" (nur für die Versionen USA)

Anlagenbeschreibung (nur Versionen USA)

Abnahme des Canisterfilters

Montage des Canisterfilters

## Abschnitt M

## EINSPRITZ- UND ZÜNDANLAGE

### 1 - BESCHREIBUNG DER ANLAGE

Allgemeine Informationen über das Einspritz-/Zündsystem

Kraftstoffsystem

Ansaugluftsystem

Betriebsphasen

### 2 - ANLAGENSCHEMA

Schema der Einspritzung/Zündung

### 3 - ANLAGENKOMPONENTEN

Elektronisches Steuergerät

Elektromagnetische Einspritzdüse

Lufttemperatursensor

Luftdrucksensor

Wassertemperatursensor

Zündkerze

Spulen

Drosselklappenpotentiometer

Drehzahl-/Steuerzeitsensor

Einspritzrelais

CAN-Leitung

### 4 - INSTRUMENTE

Cockpit

Funktionen des Displays

Cockpitfunktionen



## Section **N**

**A**

### **MOTEUR**

#### **1 - DEPOSE - REPOSE MOTEUR COMPLET**

Dépose moteur  
Dépose moteur  
Repose moteur

**B**

#### **2.1 -SYSTEME DE GRAISSAGE : POMPE À HUILE**

Schéma système de graissage  
Dépose filtres à huile  
Dépose pompe à huile  
Révision pompe à huile  
Réassemblage pompe à huile  
Repose pompe à huile

**C**

**D**

#### **2.2 -SYSTEME DE GRAISSAGE : RADIATEUR D'HUILE**

Démontage du système de lubrification  
Démontage du tube de lubrification des culasses  
Remontage du tube de lubrification des culasses  
Remontage du système de lubrification

**E**

#### **2.3 -SYSTEME DE GRAISSAGE : BOITIER RENIFLARD HUILE**

Smontaggio serbatoio sfiato olio  
Repose boîtier reniflard huile

**F**

#### **3.1 -SYSTEME DE REFROIDISSEMENT : RESERVOIR**

Système de refroidissement  
Dépose réservoir eau  
Repose réservoir eau

**G**

#### **3.2 -SYSTEME DE REFROIDISSEMENT : RADIATEUR D'EAU**

Dépose radiateur d'eau  
Remplacement ventilateur  
Repose radiateur d'eau  
Dépose tubulures et raccords système de refroidissement  
Repose tubulures et raccords système de refroidissement

**H**

#### **3.3 -SYSTEME DE REFROIDISSEMENT : POMPE A EAU**

Dépose pompe à eau  
Repose pompe à eau

**L**

#### **4.1 -ENSEMBLE CULASSES : VERIFICATIONS ET REGLAGES**

Vérification et réglage soupapes  
Vérification du diagramme moteur

**M**

#### **4.2 -ENSEMBLE CULASSES : COUVERCLES LATÉRAUX / DISTRIBUTION**

Dépose composants distribution  
Dépose ensemble distribution  
Repose ensemble distribution  
Repose couvercles latéraux distribution

**N**

**P**

## Abschnitt **N**

### **MOTOR**

#### **1 - ABNAHME - EINBAU DES KOMPLETTEN MOTORS**

|   |                    |   |
|---|--------------------|---|
| 5 | Abnahme des Motors | 5 |
| 6 | Abnahme des Motors | 8 |
| 8 | Montage des Motors | 9 |
| 9 |                    |   |

#### **2.1 -SCHMIERSYSTEM: OIL PUMP**

|    |                           |    |
|----|---------------------------|----|
|    | Schema des Schmiersystems | 10 |
| 10 | Ausbau des Ölfilters      | 11 |
| 11 | Ausbau der Ölpumpe        | 13 |
| 13 | Revision der Ölpumpe      | 14 |
| 14 | Zusammenbau der Ölpumpe   | 15 |
| 15 | Einbau der Ölpumpe        | 16 |

#### **2.2 -SCHMIERSYSTEM: ÖLKÜHLER**

|    |                                             |    |
|----|---------------------------------------------|----|
|    | Ausbau des Schmiersystems                   | 17 |
|    | Ausbau der Schmierleitung der Zylinderköpfe | 18 |
| 17 | Einbau der Schmierleitung der Zylinderköpfe | 19 |
| 18 | Einbau des Schmiersystems                   | 19 |
|    |                                             | 22 |

#### **2.3 -SCHMIERANLAGE: ÖLENTLÜFTUNGSBEHÄLTER**

|  |                                     |    |
|--|-------------------------------------|----|
|  | Removing the oil breather reservoir | 26 |
|  | Montage des Ölentlüftungsbehälters  | 27 |
|  |                                     | 27 |

#### **3.1 -KÜHLANLAGE: BEHÄLTER**

|  |                                       |    |
|--|---------------------------------------|----|
|  | Kühlsystem                            | 30 |
|  | Abnahme des Kühlflüssigkeitsbehälters | 31 |
|  | Montage des Kühlmittelbehälters       | 32 |
|  |                                       | 33 |

#### **3.2 -KÜHLANLAGE: WASSERKÜHLER**

|  |                                                     |    |
|--|-----------------------------------------------------|----|
|  | Abnahme des Wasserkühlers                           | 34 |
|  | Austausch des Kühlgebläses                          | 35 |
|  | Montage des Wasserkühlers                           | 37 |
|  | Abnahme der Leitungen und Anschlüsse der Kühlanlage | 38 |
|  | Montage der Leitungen und Anschlüsse der Kühlanlage | 40 |
|  |                                                     | 42 |

#### **3.3 -KÜHLSYSTEM: WASSERPUMPE**

|  |                         |    |
|--|-------------------------|----|
|  | Ausbau der Wasserpumpe  | 45 |
|  | Montage der Wasserpumpe | 46 |
|  |                         | 48 |

#### **4.1 -ZYLINDERKÖPFE: KONTROLLEN UND EINSTELLUNGEN**

|  |                                        |    |
|--|----------------------------------------|----|
|  | Checking and adjusting valve clearance | 52 |
|  | Kontrolle der Motorsteuerzeiten        | 53 |
|  |                                        | 57 |

#### **4.2 -ZYLINDERKOPFEINHEIT: SEITLICHE ABDECKUNGEN / VENTILSTEUERUNG**

|  |                                          |    |
|--|------------------------------------------|----|
|  | Ausbau der Ventilsteuerkomponenten       | 59 |
|  | Abnahme der Steuereinheit                | 60 |
|  | Montage der Ventilsteuereinheit          | 61 |
|  | Montage der seitlichen Riemenabdeckungen | 64 |
|  |                                          | 71 |

### 4.3 -BLOC CULASSE : SOUPAPES - CULBUTEURS

Dépose collecteurs d'admission  
Repose pipes d'admission  
Dépose flasques-paliers latéraux  
Dépose caches des soupapes  
Repose caches des soupapes  
Dépose arbres à cames  
Vérification arbres à cames  
Vérification joints à lèvres  
Repose arbre à cames  
Repose flasques-paliers distribution

### 4.4 -ENSEMBLES CULASSE : SOUPAPES - CULBUTEURS

Dépose culasses  
Révision composants culasse  
Repose ensemble culasse

### 5 - ENSEMBLE CYLINDRES / PISTON

Dépose ensemble cylindre / piston  
Révision composants ensemble cylindre / piston  
Repose sous-ensemble cylindre / piston

### 6.1 -ENSEMBLE EMBRAYAGE : EMBRAYAGE

Description ensemble embrayage  
Dépose embrayage  
Révision et vérifications des composants  
Repose embrayage

### 6.2 -ENSEMBLE EMBRAYAGE : COUVERCLE D'EMBAYAGE

Dépose couvercle d'embrayage  
Réassemblage couvercle d'embrayage  
Repose couvercle d'embrayage

### 6.3 -ENSEMBLE EMBRAYAGE : ENGRENAGE PRIMAIRE

Dépose transmission primaire  
Pose transmission primaire et vérification du jeu d'engrènement

### 7.1 -ENSEMBLE BOITE DE VITESSES : TRINGLERIE

Dépose tringlerie de changement vitesses  
Dépose butée et levier de verrouillage des vitesses  
Repose levier et butée de verrouillage vitesse  
Repose tringlerie de changement vitesses

### 7.2 -ENSEMBLE BOITE DE VITESSES : ARBRES PIGNONNES

Dépose boîte de vitesses  
Désassemblage arbres pignonnés  
Révision boîte de vitesses  
Inspection fourchettes de passage vitesses  
Barillet de commande fourchettes  
Réassemblage arbres pignonnés  
Repose ensemble boîte de vitesses

### 4.3 -ZYLINDERKÖPFE: NOCKENWELLEN

|    |                                                 |    |
|----|-------------------------------------------------|----|
| 72 | Ausbau der Ansaugkrümmer                        | 73 |
| 73 | Montage der Ansaugkrümmer                       | 73 |
| 73 | Abnahme der seitlichen Nockenwellenlager-deckel | 74 |
| 74 | Abnahme der Ventildeckel                        | 76 |
| 76 | Montage der Ventildeckel                        | 76 |
| 76 | Ausbau der Nockenwellen                         | 77 |
| 77 | Kontrolle der Nockenwellen                      | 78 |
| 78 | Kontrolle der Öldichtungen                      | 78 |
| 78 | Montage der Nockenwelle                         | 79 |
| 79 | Montage der Nocken-wellenlagerdeckel            | 80 |

### 4.4 -ZYLINDERKÖPFE: VENTILE - KIPPHEBEL

|    |                                 |    |
|----|---------------------------------|----|
| 82 | Ausbau der Zylinderköpfe        | 82 |
| 83 | Ausbau der Ventilkipphebel      | 83 |
| 90 | Revision der Zylinderkopfteile  | 88 |
| 95 | Montage der Zylinderkopfeinheit | 90 |
| 95 | Montage der Ventilkipphebel     | 95 |
| 96 |                                 | 96 |

### 5 - ZYLINDER / KOLBEN

|     |                                                  |     |
|-----|--------------------------------------------------|-----|
| 103 |                                                  | 103 |
| 104 | Ausbau von Zylinder / Kolben                     | 104 |
| 106 | Überholung der Komponenten von Zylinder / Kolben | 106 |
| 111 | Montage von Zylinder / Kolben                    | 111 |

### 6.1 -KUPPLUNGSEINHEIT: KUPPLUNG

|     |                                        |     |
|-----|----------------------------------------|-----|
| 114 | Beschreibung der Kupplungseinheit      | 114 |
| 115 | Ausbau der Kupplung                    | 115 |
| 117 | Revision und Kontrollen an Komponenten | 117 |
| 120 | Montage der Kupplung                   | 120 |
| 121 |                                        | 121 |

### 6.2 -KUPPLUNGSEINHEIT: KUPPLUNGSDECKEL

|     |                                     |     |
|-----|-------------------------------------|-----|
| 124 | Abnahme des Kupplungsdeckels        | 124 |
| 125 | Zusammensetzen des Kupplungsdeckels | 125 |
| 126 | Aufsetzen des Kupplungsdeckels      | 126 |
| 127 |                                     | 127 |

### 6.3 -KUPPLUNGSEINHEIT: PRIMÄRANTRIEBSRAD

|     |                                                                            |     |
|-----|----------------------------------------------------------------------------|-----|
| 128 | Ausbau Primärantriebszahnradpaar                                           | 128 |
| 129 | Montage des Primärantriebszahnrad-paars und Überprüfung des Eingriffspiels | 129 |
| 131 |                                                                            | 131 |

### 7.1 -SCHALTGETRIEBE: HEBELSYSTEM

|     |                                                |     |
|-----|------------------------------------------------|-----|
| 133 | Ausbau der Hebelsysteme                        | 133 |
| 134 | Ausbau von Sperrnocken und Gangeinlegestift    | 134 |
| 135 | Montage des Sperrnockens und Gangeinlegestifts | 135 |
| 136 | Montage des Schaltgestänges                    | 136 |

### 7.2 -SCHALTGETRIEBE: SCHALTWELLEN

|     |                                     |     |
|-----|-------------------------------------|-----|
| 137 | Ausbau des Schaltgetriebes          | 137 |
| 139 | Auseinanderlegen den Getriebewellen | 139 |
| 140 | Revision des Schaltgetriebes        | 140 |
| 144 | Inspektion der Gangwahlgabeln       | 144 |
| 146 | Schaltwalze                         | 146 |
| 147 | Zusammenstellung der Getriebewellen | 147 |
| 149 | Montage der Getriebewellen          | 149 |



## **8 - VOLANT MOTEUR - ALTERNATEUR**

|                                               |     |
|-----------------------------------------------|-----|
| Dépose couvercle d'alternateur                | 150 |
| Désassemblage couvercle d'alternateur         | 152 |
| Dépose ensemble volant moteur / alternateur   | 153 |
| Contrôle ensemble volant moteur - alternateur | 154 |
| Repose ensemble volant moteur/alternateur     | 155 |
| Repose couvercle d'alternateur                | 157 |
| Contrôle entrefer capteur moteur              | 158 |

### **9.1 -ENSEMBLE CARTER : COMPOSANTS EXTERIEURS**

|                                           |     |
|-------------------------------------------|-----|
| Dépose composants extérieurs              | 161 |
| Repose composants extérieurs              | 162 |
| Dépose pignon de renvoi distribution      | 164 |
| Repose pignon de renvoi distribution      | 165 |
| Dépose pignon renvoi démarreur électrique | 165 |
| Repose pignon renvoi démarrage            | 166 |

### **9.2 -ENSEMBLE CARTER : DEMI-CARTERS**

|                         |     |
|-------------------------|-----|
| Séparation demi-carters | 167 |
| Révision demi-carters   | 168 |
| Paliers de vilebrequin  | 170 |
| Repose demi-carters     | 171 |
| Calage arbres           | 172 |
| Assemblage demi-carters | 174 |

### **9.3 -ENSEMBLE CARTER : EMBIELLAGE**

|                            |     |
|----------------------------|-----|
| Dépose ensemble embiellage | 182 |
| Réassemblage embiellage    | 185 |
| Repose ensemble embiellage | 186 |

## **8 - SCHWUNGRAD - LICHTMASCHINE**

|                                                 |     |
|-------------------------------------------------|-----|
| Abnahme des Lichtmaschinendeckels               | 152 |
| Auseinanderlegen des Lichtmaschinendeckels      | 153 |
| Abnahme der Schwungrad-/Lichtmaschineneinheit   | 154 |
| Kontrolle der Schwungrad-/Lichtmaschineneinheit | 155 |
| Montage der Schwungrad-/Lichtmaschineneinheit   | 157 |
| Montage des Lichtmaschinendeckels               | 158 |
| Kontrolle des Luftspalts am Motorsensor         | 160 |

### **9.1 -MOTORGEHÄUSE: AUSSEN LIEGENDE KOMPONENTEN**

|                                       |     |
|---------------------------------------|-----|
| Abnahme der äußeren Komponenten       | 161 |
| Montage der außenliegenden Elemente   | 162 |
| Ausbau des Steuervorgelegezahnrad     | 164 |
| Montage des Steuervorgelegezahnrad    | 165 |
| Ausbau des Anlasservorgelege-zahnrad  | 165 |
| Montage des Anlasservorgelege-zahnrad | 166 |

### **9.2 -GEHÄUSEEINHEIT: GEHÄUSEHÄLFEN**

|                                |     |
|--------------------------------|-----|
| Öffnen des Motorgehäusehälften | 167 |
| Überholung der Gehäusehälften  | 168 |
| Kurbelwellenlager              | 170 |
| Montage der Gehäusehälften     | 171 |
| Ausdistanzieren der Wellen     | 172 |
| Schließen der Gehäusehälften   | 174 |

### **9.3 -GEHÄUSEEINHEIT: PLEUELSYSTEM**

|                                           |     |
|-------------------------------------------|-----|
| Auseinanderlegen des Pleuelsystems        | 185 |
| Zusammenstellung der Pleuelstangeneinheit | 186 |
| Montage der Pleueleinheit                 | 192 |

## **Section P**

### **CIRCUIT ÉLECTRIQUE**

#### **1 - SCHEMA ELECTRIQUE**

|                                              |  |
|----------------------------------------------|--|
| Clé de lecture schéma circuit électrique     |  |
| Légende boîtier à fusibles schéma électrique |  |
| Emplacement des câblages sur le motocycle    |  |
| Planche A                                    |  |
| Planche B                                    |  |
| Planche C                                    |  |
| Planche D                                    |  |
| Planche E                                    |  |
| Planche F                                    |  |
| Planche G                                    |  |
| Planche H                                    |  |
| Planche J                                    |  |
| Planche K                                    |  |
| Planche L                                    |  |
| Planche M                                    |  |
| Planche N                                    |  |
| Planche P                                    |  |
| Planche Q                                    |  |
| Planche R                                    |  |
| Planche S                                    |  |
| Planche T                                    |  |
| Planche U                                    |  |

## **Abschnitt P**

### **ELEKTRISCHE ANLAGE**

#### **1 - ELEKTRISCHE ANLAGE**

|                                                       |    |
|-------------------------------------------------------|----|
| Schaltplanverzeichnis                                 | 3  |
| Legende des Sicherungskastens der elektrischen Anlage | 5  |
| Anordnung der Kabel am Motorrad                       | 7  |
| Tafel A                                               | 7  |
| Tafel B                                               | 10 |
| Tafel C                                               | 11 |
| Tafel D                                               | 12 |
| Tafel E                                               | 13 |
| Tafel F                                               | 14 |
| Tafel G                                               | 15 |
| Tafel H                                               | 15 |
| Tafel J                                               | 16 |
| Tafel K                                               | 17 |
| Tafel L                                               | 18 |
| Tafel M                                               | 19 |
| Tafel N                                               | 20 |
| Tafel P                                               | 21 |
| Tafel Q                                               | 22 |
| Tafel R                                               | 23 |
| Tafel S                                               | 24 |
| Tafel T                                               | 25 |
| Tafel U                                               | 26 |
|                                                       | 27 |

## **2 - SYSTEME DE RECHARGE - BATTERIE**

Contrôle du circuit de recharge  
Méthodes de recharge  
Batterie  
Support de batterie  
Générateur  
Régulateur redresseur

## **3 - DEMARRAGE ELECTRIQUE**

Système de démarrage électrique  
Démarreur électrique  
Solénoïde de démarrage

## **4 - DISPOSITIFS D'ECLAIRAGE**

Dépose du tableau de bord  
Remplacement des ampoules  
Relais des feux de route  
Réglage du faisceau

## **5 - DISPOSITIFS D'AVERTISSEMENT**

Contrôler composants des dispositifs d'avertissement  
Remplacement ampoules

## **6 - DISPOSITIFS DE SECURITE ET PROTECTION**

Contrôle des composants  
Contrôle des fusibles

## **8 - SYSTÈME ANTI-DÉMARRAGE ÉLECTRONIQUE**

## **9 - INSTRUMENTS DE DIAGNOSTIC**

L'utilisation du multimètre pour le contrôle des systèmes électriques

## **10 -PRISE DE COURANT**

## **2 - NACHLADESYSTEM - BATTERIE**

28 Kontrolle des Nachladesystems  
28 Nachlademethoden  
28 Batterie  
30 Batteriehalter  
31 Generator  
32 Rectifier - regulator  
33

## **3 - ELETRISCHER ANLASS**

35 Elektrisches Anlasssystem  
36 Anlassmotor  
38

## **4 - BELEUCHTUNGS-SYSTEM**

40 Ausbau des Cockpits  
41 Austausch der Glühbirnen  
41 Relais - Fernlichter  
42 Ausrichten des Scheinwerfers  
44

## **5 - ANZEIGE-VORRICHTUNGEN**

46 Kontrolle der Komponenten der Anzeigevorrichtungen  
46 Glühbirnenwechsel  
52

## **6 - SICHERHEITS- UND SCHUTZSYSTEME**

54 Kontrolle der Komponenten  
54 Kontrolle der Sicherungen  
55

## **8 - WEGFAHRSPERRE UND TRANSPONDER**

## **9 - DIAGNOSEINSTRUMENTE**

56 Verwendung des Multimeters zur Kontrolle des elektrischen Systems  
65

## **10 -STROMANSCHLUSS**

68

A

B

C

D

E

F

G

H

L

M

N

P



**A**

**B**

**C**

**D**

**E**

**F**

**G**

**H**

**L**

**M**

**N**

**P**

**Généralités**

**Allgemeine Hinweise**

A

B

C

D

E

F

G

H

I

M

N

P



**1 - CONSULTATION DU MANUEL**

Structure du manuel

**2 - SYMBOLES - ABREVIATIONS - REFERENCES**

Caractéristiques des produits

**3 - PRODUITS DANGEREUX - CONSIGNES**

Règles générales de sécurité

Règles générales sur les actions de maintenance

**1 - ANWENDUNG DES HANDBUCHS**

Aufbau des Handbuchs

**2 - SYMBOLE - ABKÜRZUNGEN - BEZÜGE**

Produkteigenschaften

**3 - GEFÄHRliche PRODUKTE - WARNUNGEN**

Allgemeine Sicherheitsvorschriften  
Instandhaltungsnormen

3

4

5

8

12

12

14

## 1 - CONSULTATION DU MANUEL

Cet ouvrage a été rédigé dans le but de fournir aux techniciens des Stations de Service Ducati les informations fondamentales pour opérer absolument de concert avec une moderne conception de "bonne technique" et de "sécurité sur le lieu de travail" pour toutes les interventions d'entretien, réparation et remplacement de pièces d'origine sur la partie-cycle ainsi que sur le moteur du motorcycle objet des présentes.

Les interventions décrites dans ce manuel exigent compétence et expérience de la part des techniciens opérateurs qui sont invités à respecter avec rigueur les caractéristiques techniques originales indiquées par le fabriquant. Certaines informations ont été omises en toute connaissance de cause car, à notre avis, elles font partie de l'indispensable culture technique de base de tout technicien qualifié. D'autres informations techniques peuvent, si besoin est, être tirées du catalogue des pièces de rechange.

### Important

Cet ouvrage comporte également les contrôles techniques absolument nécessaires au cours de la pré-livraison du motorcycle.

Ducati Motor Holding S.p.A. décline toute responsabilité pour toutes erreurs ou omissions de caractère technique, s'étant glissées dans la rédaction du présent manuel, et se réserve le droit d'apporter, sans préavis, toutes les modifications nécessaires à l'évolution technologique des ses motorcycles.

Toutes les informations y contenues sont mises à jour à la date de l'impression.

### Important

Toute reproduction ou divulgation, totale ou partielle, des sujets traités dans cet ouvrage est strictement interdite. Tous les droits sont réservés à Ducati Motor Holding S.p.A., à laquelle il faudra demander une autorisation (écrite) en spécifiant le motif.

Ducati Motor Holding S.p.A.

## 1 - ANWENDUNG DES HANDBUCHS

Die vorliegende Veröffentlichung soll den Technikern der Ducati-Servicestellen die wesentlichen Informationen übermitteln, die ihnen ein Arbeiten in perfekter Übereinstimmung mit den modernen Konzepten der "guten Technik" und der "Sicherheit am Arbeitsplatz" während aller Instandhaltungs-, Reparatur- und Austauscharbeiten unter Anwendung von Originalteilen, sowohl für Fahrwerk als auch für Motor, des zur Frage stehenden Motorrads ermöglichen.

Die im vorliegenden Handbuch beschriebenen Eingriffe erfordern seitens der dafür verantwortlichen Techniker entsprechende Erfahrung und Kompetenz, darüber hinaus werden sie dazu aufgefordert, die ursprünglichen technischen und vom Hersteller vorgesehenen Eigenschaften beizubehalten.

Einige Informationen wurden bewußt ausgelassen, da sie zu den technischen Grundkenntnissen eines Fachtechnikers gehören sollten.

Weitere, eventuell noch für die Montage der Komponenten erforderliche Informationen können dem Ersatz

### Wichtig

Diese Veröffentlichung ist auch eine Vervollständigung der unbedingt vor der Auslieferung des Motorrads erforderlichen Kontrollen.

Ducati Motor Holding S.p.A. übernimmt keinerlei Haftung für eventuelle Fehler und Unterlassungen technischen Charakters, die bei der Verfassung des vorliegenden Handbuchs entstanden sein könnten und behält sich das Recht vor, jederzeit Änderungen aufgrund der technologischen Entwicklung ihrer Motorräder vornehmen zu können, ohne dass ihr daraus die Pflicht entsteht, diese gleichzeitig verbreiten bzw. veröffentlichen zu müssen.

Alle hier aufgeführten Informationen entsprechen dem Stand am Tag des Ausdrucks.

### Wichtig

Vervielfältigungen oder Verbreitungen der in der vorliegenden Veröffentlichung behandelten Argumente, auch wenn nur auszugsweise, sind strikt verboten. Jegliches diesbezügliche Recht ist der Ducati Motor Holding S.p.A. vorbehalten, bei der unter Zugrundelegung der Gründe dafür erst eine entsprechende Genehmigung (schriftlich) einzuholen ist.

Ducati Motor Holding S.p.A.



## Structure du manuel

Le manuel est reparté en sections (1), chacune marquée par une lettre. Chaque section (1) est à son tour repartie en chapitres (2) identifiés par un numéro de série. Les chapitres (2) peuvent comporter plusieurs paragraphes (3).

Le manuel décrit chaque intervention de réparation à partir d'un motorcycle complètement assemblé.

L'intervention est décrite jusqu'à ramener l'engin à sa configuration d'origine.

### Important

Certaines sections de ce manuel ont été omises, en toute connaissance de cause, car le motorcycle est dépourvu de ces éléments.

### Important

La structure du manuel a été étudiée de façon à comprendre toutes les typologies des modèles produits par DUCATI MOTOR HOLDING.

Pour une lecture et une compréhension plus aisées du manuel, le sommaire des chapitres reste le même pour tous les modèles.

## Aufbau des Handbuchs

Das Handbuch ist in verschiedene Abschnitte (1) unterteilt, die jeweils mit einem Buchstaben identifiziert werden. Jeder Abschnitt (1) ist wiederum in Kapitel (2) aufgeteilt, die durch fortlaufende Nummern gekennzeichnet werden und die wiederum in entsprechende Paragraphen (3) unterteilt werden können.

Das Handbuch beschreibt jeden Reparaturingriff von einem komplett montierten Motorrad ausgehend. Der jeweilige Eingriff wird so weit beschrieben, bis sich das Motorrad wieder in seiner anfänglichen Konfiguration befindet.

### Wichtig

Einige Abschnitte fehlen in diesem Handbuch, da das Motorrad nicht mit den darin abgehandelten Teilen ausgestattet ist.

### Wichtig

Die Struktur dieses Handbuchs wurde so aufgebaut, dass alle Typen der von DUCATI MOTOR HOLDING hergestellten Motorräder verständlich dargestellt werden können. Im Hinblick auf eine einfachere Konsultation des Handbuchs, wird das Inhaltsverzeichnis für alle Modelle gleich aufgebaut.

sezione / section

**A 1**

**1**

sezione / section

**A 1**

**2**

DESCRIPTION

**3 - PRODOTTI PERICOLOSI  
- AVVERTENZE**

**3 - DA  
PR  
WA**

**2**

**Regole generali di  
sicurezza**

**Genei**

**Monossido di carbonio**

**3**

**Carbon**

Qualora sia necessario tenere il motore in funzione per l'esecuzione di certe operazioni di manutenzione, verificare che la zona di lavoro sia ben ventilata. Non tenere mai il motore in funzione in un luogo chiuso.

When a be performing, po. doors or ver oper. place

## 2 - SYMBOLES - ABREVIATIONS - REFERENCES

Afin de permettre une lecture rapide et rationnelle du manuel on a utilisé des symboles qui mettent en lumière les situations exigeant le maximum d'attention plutôt que les conseils pratiques ou les simples informations. Prêter une attention toute particulière à la signification des symboles du fait que leur fonction est d'éviter de répéter les renseignements techniques ou les consignes de sécurité. Par conséquent, ils doivent être considérés comme de véritables "aide-mémoires". Consulter cette page en cas du moindre doute concernant leur signification.

Toutes les indications **droite** ou **gauche** se réfèrent au sens de marche du motocycle.



### Attention

Le non-respect des instructions marquées par ce symbole peut occasionner une situation de risque ainsi que de graves préjudices corporels, voire la mort.



### Important

Indique la possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses pièces si les instructions marquées par ce symbole ne sont pas respectées.



### Remarque

Ce symbole fournit des informations utiles à l'exécution de l'opération en cours.

### Références dans le texte

(X)

La référence en caractère gras indique que la pièce rappelée ne se trouve pas dans les images à côté du texte, mais elle doit être recherchée dans les plans éclatés en début de chapitre.

(X)

La référence en caractère fin indique que la pièce rappelée se trouve dans les images à côté du texte.

## 2 - SYMBOLE - ABKÜRZUNGEN - BEZÜGE

Um ein schnelles und rationelleres Lesen wurden Symbole verwendet, die außerordentlich wichtige Situationen, praktische Ratschläge oder auch nur einfache Informationen hervorheben.

Der Bedeutung dieser Symbole muss besondere Aufmerksamkeit zugewendet werden, da sie für technische Konzepte oder Sicherheitshinweise stehen, die so nicht immer wiederholt werden müssen. Sie sind daher als echte "Vormerker" einzustufen. Diese Seite ist immer dann zur Hand zu nehmen, wenn Zweifel über die Bedeutung eines Symbols bestehen.

Alle Angaben wie **rechts** oder **links** beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.



### Achtung

Eine Nichteinhaltung der hier angeführten Anleitungen kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.



### Wichtig

Es wird darauf hingewiesen, dass bei einer Nichtbeachtung dieser Hinweise eventuell Schäden am Fahrzeug und/oder an seinen Komponenten entstehen können.



### Hinweis

Gibt nützliche Hinweise auf die sich im Lauf befindlichen Arbeiten.

### Bezugsnummern im Text

(X)

Die fettgedruckten Bezugsnummern weisen auf ein Bauteil hin, das nicht in der neben dem Text stehenden Abbildung angegeben ist, sondern auf den Tafeln der Explosionszeichnungen am Kapitelbeginn dargestellt wird.

(X)

Die normal gedruckten Bezugsnummern weisen auf einen Bauteil hin, das in den neben dem Text stehenden Abbildungen zu erkennen ist.



## Caractéristiques des produits

Les produits utilisés pour le serrage, le scellement et le graissage des éléments seront représentés avec un symbole à l'intérieur de la figure. Sur le tableau figurent les symboles utilisés et les caractéristiques concernant les différents sous-ensembles.

| Symbole                                                                             | Caractéristiques                                                                                                                                                                                                                                                            | Produit conseillé                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
|    | Huile moteur (pour les caractéristiques voir sect. C 2)                                                                                                                                                                                                                     | SHELL<br>Advance Ultra 4                       |
|    | Liquide spécial à systèmes hydrauliques DOT 4.                                                                                                                                                                                                                              | SHELL<br>Advance Brake DOT 4                   |
|    | Graisse à engrenages SAE 80-90 ou produits appropriés à chaînes avec joints toriques.                                                                                                                                                                                       | SHELL<br>Advance Chain ou Advance Teflon Chain |
|    | Liquide antigel (totalement sans nitrites, amines et phosphates) 30÷40 % + eau.                                                                                                                                                                                             | SHELL<br>Advance coolant ou Glycoshell         |
|    | GREASE A<br>Graisse à base de lithium, à fibre moyenne, de type "multitâches".                                                                                                                                                                                              | SHELL Alvania R3                               |
|    | GREASE B<br>Graisse au bisulfure de molybdène résistant à des contraintes thermiques et mécaniques extrêmes.                                                                                                                                                                | SHELL<br>Retinax HDX2                          |
|   | GREASE C<br>Graisse à roulements et articulations soumis à des contraintes mécaniques prolongées. Température d'utilisation de -10 à 110°C.                                                                                                                                 | SHELL<br>Retinax LX2                           |
|  | GREASE D<br>Graisse avec des propriétés protectives, anti-corrosion et hydrofuges.                                                                                                                                                                                          | SHELL<br>Retinax HD2                           |
|  | GREASE E<br>Graisse PANKL - PLB 05.                                                                                                                                                                                                                                         |                                                |
|  | GREASE F<br>Graisse OPTIMOL - PASTE WHITE T.                                                                                                                                                                                                                                |                                                |
|  | LOCK 1<br>Frein-filets à faible résistance mécanique.                                                                                                                                                                                                                       | Loctite 222                                    |
|  | LOCK 2<br>Frein-filets à résistance mécanique moyenne compatible avec l'huile.                                                                                                                                                                                              | Loctite 243                                    |
|  | LOCK 3<br>Frein-filets à haute résistance mécanique pour scellement de pièces filetés.                                                                                                                                                                                      | Loctite 270                                    |
|  | LOCK 4<br>Mastic d'étanchement à surfaces planes, hyper-résistant aux contraintes mécaniques et aux solvants. Résiste aux températures élevées (jusqu'à 200°C), pouvoir d'étanchement contre des pressions jusqu'à 350 Atm, pouvoir de remplissage des jeux jusqu'à 0,4 mm. | Loctite 510                                    |
|  | LOCK 5<br>Adhésif structural permanent pour accouplements des cylindres baladeurs ou taraudés sur les parties mécaniques. Haute résistance mécanique et aux solvants. Température d'utilisation de -55 à 175°C.                                                             | Loctite 128455                                 |

| symbole                                                                            | Caractéristiques                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Produit conseillé                |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
|    | LOCK 6<br>Mastic d'étanchement à tubulures et raccorderie moyennes-à-grandes, étanche à l'eau et tous types de gaz (sauf l'oxygène). Capacité de remplissage maximum : 0,40 mm (jeu diamétral).                                                                                                                                                     | Loctite 577                      |
|    | LOCK 7<br>Adhésif à prise instantanée en caoutchouc - plastique, à base éthylique, chargé en élastomères.                                                                                                                                                                                                                                           | Loctite 480                      |
|    | LOCK 8<br>Adhésif pour blocage définitif des parties filetées, roulements, douilles, rainures et clavettes. Température de service -55 à 150°C.                                                                                                                                                                                                     | Loctite 601                      |
|    | LOCK 9<br>Frein-filets à résistance mécanique moyenne.                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Loctite 401                      |
|    | LOCK 10<br>Produit qui se convient au scellement et serrage d'accouplements cylindriques à glissement libre ou d'accouplements filetés, sur pièces métalliques. Sa caractéristique principale étant la haute résistance aux charges mécaniques et aux températures élevées, il est également hyperrésistant aux solvants et aux attaques chimiques. | Loctite 128443                   |
|   | LOCK 11<br>Adhésif gélatineux à prise instantanée résistant à la traction / cisaillement.                                                                                                                                                                                                                                                           | Loctite 454 gel                  |
|  | Pâte à joints DUCATI.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 942470014                        |
|  | Pâte d'étanchement à pots d'échappement. Etant auto-étanche, elle durcit à la chaleur et résiste à des températures supérieures à 1000°C.                                                                                                                                                                                                           | Fire gum holts                   |
|  | Spray utilisé dans le traitement des équipements électriques. Elimine l'humidité et la buée, présente une résistance élevée à la corrosion. Hydrofuge.                                                                                                                                                                                              | SHELL<br>Advance Contact Cleaner |

A

B

C

D

E

F

G

H

L

M

N

P



## Produkteigenschaften

Auf die für den Anzug, das Schließen und für die Schmierung der Elemente zu verwendeten Produkte wird in den Abbildungen durch ein entsprechendes Symbol hingewiesen. In der nachstehenden Tabelle werden diese Symbole und die betreffenden Eigenschaften der verschiedenen Produkte aufgeführt.

| Symbole                                                                             | Eigenschaften                                                                                                                                                                                                              | Empfohlenes Produkt                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
|    | Motoröl (in Bezug auf die Eigenschaften (siehe Abschnitt C 2)                                                                                                                                                              | SHELL<br>Advance Ultra 4                         |
|    | Spezialflüssigkeit für Hydrauliksysteme DOT 4                                                                                                                                                                              | SHELL<br>Advance Brake DOT 4                     |
|    | Zahnradöl SAE 80-90 oder spezifische Produkte für O-Ring-Ketten                                                                                                                                                            | SHELL<br>Advance Chain oder Advance Teflon Chain |
|    | Frostschutzmittel (vollkommen nitrit-, amin- und phosphatfrei) 30÷40% + Wasser                                                                                                                                             | SHELL<br>Advance coolant oder Glycoshell         |
|    | GREASE A Mehrzweck-Lithiumfett, mittlere Fasergröße                                                                                                                                                                        | SHELL Alvania R3                                 |
|    | GREASE B Molybdändisulfid-Fett für extreme mechanische und thermische Belastungen                                                                                                                                          | SHELL<br>Retinax HDX2                            |
|  | GREASE C Fett für Lager und Gelenke mit mechanischer Dauerbeanspruchung. Temperaturbereich von -10 bis 110°C.                                                                                                              | SHELL<br>Retinax LX2                             |
|  | GREASE D Fett mit Schutzfunktion, Korrosionsschutz und wasserabstossend                                                                                                                                                    | SHELL<br>Retinax HD2                             |
|  | GREASE E Fett PANKL - PLB 05.                                                                                                                                                                                              |                                                  |
|  | GREASE F Fett OPTIMOL - PASTE WHITE T.                                                                                                                                                                                     |                                                  |
|  | LOCK 1 Gewindegewissungskleber für geringe mechanische Beanspruchungen                                                                                                                                                     | Loctite 222                                      |
|  | LOCK 2 Gewindegewissungskleber für mittelstarke mechanische Beanspruchungen, ölbeständig                                                                                                                                   | Loctite 243                                      |
|  | LOCK 3 Gewindegewissungskleber für hohe mechanische Beanspruchungen und Sicherung von Gewindeteilen                                                                                                                        | Loctite 270                                      |
|  | LOCK 4 Flächenabdichtmasse mit hoher Widerstandsfähigkeit gegen mechanische Beanspruchung und Lösungsmittel. Stark hitzebeständig (bis 200°C), druckbeständig bis 350 Atm und Spielausgleich bis 0,4 mm.                   | Loctite 510                                      |
|  | LOCK 5 Struktur-Dauerkleber für freigleitende Zylinderpassungen oder für Gewinde an mechanischen Teilen. Hohe Widerstandsfähigkeit gegen mechanische Belastungen und Lösungsmittel. Einsatztemperaturen von -55 bis 175°C. | Loctite 128455                                   |

| Symbole                                                                             | Eigenschaften                                                                                                                                                                                                                                                       | Empfohlenes Produkt              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
|    | LOCK 6<br>Dichtmasse für Leitungen und mittelgroße Anschlüsse für Wasser und jede Gasart (Ausnahme: Sauerstoff). Maximale Füllmenge: 0,40 mm (Spieldurchmesser).                                                                                                    | Loctite 577                      |
|    | LOCK 7<br>Sofortkleber für Gummi - Kunststoff, Äthylen-Elastomer-Basis                                                                                                                                                                                              | Loctite 480                      |
|    | LOCK 8<br>Dauerkleber für Gewindeteile, Lager, Buchsen, Nuten und Passfedern, Betriebstemperatur von -55 bis 150°C.                                                                                                                                                 | Loctite 601                      |
|    | LOCK 9<br>Gewindesicherungskleber für mittlere mechanische Beanspruchung                                                                                                                                                                                            | Loctite 401                      |
|    | LOCK 10<br>Produkt zum Versiegeln und Blockieren freigleitender zylindrischer Passungen oder Gewindepassungen an Metallteilen mit hoher mechanischer Festigkeit, hoher Temperaturfestigkeit, exzellentem Widerstand gegen Lösungsmittel und chemische Aggressionen. | Loctite 128443                   |
|    | LOCK 11<br>Zug-/schnittfester Gel-Sofortkleber                                                                                                                                                                                                                      | Loctite 454 gel                  |
|   | Flüssigdichtung DUCATI.                                                                                                                                                                                                                                             | 942470014                        |
|  | Dichtmasse für Auspuffrohre. Selbsthärtend durch Wärmeeinwirkung. Hitzebeständig bis über 1000°C.                                                                                                                                                                   | Fire gum holts                   |
|  | Spray für elektrische Anlagen. Hält Feuchtigkeit und Kondenswasser ab, bietet starken Schutz gegen Rost, wasserabstossend.                                                                                                                                          | SHELL<br>Advance Contact Cleaner |



### **3 - PRODUITS DANGEREUX - CONSIGNES**

#### **Règles générales de sécurité**

##### **Monoxyde de carbone**

S'il y a lieu de tenir le moteur en fonctionnement pour exécuter certaines actions d'entretien, veiller à ce que la zone de travail soit bien aérée. Ne jamais tenir le moteur démarré à l'intérieur d'un endroit clos.



##### **Attention**

Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, soit un gaz toxique pouvant occasionner la perte de connaissance, voire la mort.

Mettre en route le moteur en plein air ou, devant opérer à l'intérieur, utiliser un système d'aspiration des fumées d'échappement.

##### **Carburant**

Toujours travailler à l'intérieur d'endroits bien aérés. Garder cigarettes, flammes et étincelles à l'écart de la zone de travail ou du lieu où le carburant est stocké.



##### **Attention**

Le carburant est extrêmement inflammable et peut devenir explosif sous certaines conditions particulières. Garder hors de la portée des enfants.

##### **Pièces en température**



##### **Attention**

Le moteur et les pièces du système d'échappement montent en température avec l'utilisation du moteur et elles demeurent chaudes pour longtemps après l'arrêt du moteur. Pour manier ces parties il faut revêtir des gants de protection contre la chaleur ou attendre qu'elles aient refroidi.



##### **Attention**

Le système d'échappement peut demeurer chaud même après l'arrêt du moteur. Prendre garde de ne pas toucher avec aucune partie de son corps le système d'échappement et de ne pas garer le véhicule à proximité de matières inflammables (y compris bois, feuilles...).

### **3 - GEFÄHRLICHE PRODUKTE - WARNUNGEN**

#### **Allgemeine Sicherheits- vorschriften**

##### **Kohlenmonoxyd**

Sollte es für die Durchführung bestimmter Instandhaltungsarbeiten erforderlich sein, den Motor laufen zu lassen, muss sichergestellt werden, dass der Arbeitsbereich gut belüftet ist. Den Motor niemals in geschlossenen Räumen laufen lassen.



##### **Achtung**

Die Abgase enthalten Kohlenmonoxyd, ein giftiges Gas, dass durch Einatmen zur Ohnmacht und zum Tod führen kann.

Den Motor im Freien betreiben oder, falls man in geschlossenen Räumen arbeitet, an ein Abgasabzugssystem schließen.

##### **Kraftstoff**

Immer in gut belüfteten Räumen arbeiten. Zigaretten, Flammen und Funken müssen dem Arbeitsbereich bzw. dem Ort, an dem der Kraftstoff gelagert wird, ferngehalten werden.



##### **Achtung**

Der Kraftstoff ist extrem leicht entflammbar und kann unter bestimmten Bedingungen explodieren. Außerhalb der Reichweite von Kindern halten.

##### **Heiße Motorteile**



##### **Achtung**

Der Motor und die Auspuffanlage werden während der Fahrt sehr heiß und behalten diese Temperaturen auch nach dem Abschalten des Motors über lange Zeit hinweg bei. Für die Handhabung dieser Teile sind daher entsprechende Schutzhandschuhe anzulegen oder es ist abzuwarten, bis sie abgekühlt sind.



##### **Achtung**

Die Auspuffanlage kann auch nach dem Abschalten des Motors noch heiß bleiben; daher ist darauf zu achten, dass man mit keinem Teil der Auspuffanlage in Berührung kommt und dass man das Fahrzeug nicht in der Nähe von entflammaren Material (einschließlich Holz, Blättern, usw.) abstellt.



### **L'huile moteur usagée**



#### **Attention**

L'huile moteur usagée, si laissée plusieurs fois et longtemps au contact de la peau, peut être à l'origine de cancer épithélial. Si l'huile moteur usagée est maniée quotidiennement, il est conseillé de se laver soigneusement les mains à l'eau et savon, aussitôt après son maniement. Garder hors de la portée des enfants.

### **Poussière des freins**

Ne jamais se servir de jets d'air comprimé, ni de brosses sèches pour le nettoyage du sous-ensemble freins.

### **Fluide à freins**



#### **Attention**

Le déversement du fluide sur les parties plastiques, en caoutchouc ou peintes de l'engin leur peut occasionner des préjudices. Avant la maintenance du système de freinage, poser un chiffon propre sur ces parties chaque fois qu'on intervient pour une opération de service. Garder hors de la portée des enfants.

### **Liquide de refroidissement**

Dans certaines conditions le glycol éthylène, présent dans le liquide de refroidissement du moteur, peut prendre feu, et, sa flamme étant invisible, il peut occasionner de brûlures graves.



#### **Attention**

Eviter de verser le liquide de refroidissement du moteur sur le système d'échappement ou sur les pièces moteur. Ces pièces pourraient être chaudes tant qu'il suffit pour enflammer le liquide, qui prendrait donc feu sans que l'on puisse s'apercevoir de sa flamme invisible.

Le liquide de refroidissement (glycol éthylénique) peut occasionner des irritations de la peau et il est toxique si avalé. Garder hors de la portée des enfants.

Ne pas retirer le bouchon du radiateur lorsque le moteur est encore chaud. Le liquide de refroidissement est sous pression, il peut donc jaillir et provoquer des brûlures.

Tenir les mains et les vêtements à l'écart du ventilateur de refroidissement, celui-ci pouvant déclencher automatiquement.

### **Verbrauchtes Motoröl**



#### **Achtung**

Das verwendete Motoröl kann bei häufigem und lang andauerndem Hautkontakt zur Ursache für Hautkrebs werden. Sollte man täglich mit Motoröl umgehen, ist es daher empfehlenswert, danach die Hände so bald wie möglich und besonders sorgfältig mit Seife und Wasser zu waschen. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

### **Staub auf den Bremsen**

Zum Reinigen der Bremsanlage nie Druckluftpistolen oder trockene Bürsten verwenden.

### **Bremsflüssigkeit**



#### **Achtung**

Verschüttet man Flüssigkeit auf Teile aus Kunststoff, Gummi oder auf lackierte Motorradteile kann man diese dadurch beschädigen. Vor Beginn der Serviceeingriffe am Bremssystem, sollte man einen sauberen Lappen auf diese Teile legen. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

### **Kühlflüssigkeit**

Unter gewissen Bedingungen ist das in der Kühlflüssigkeit enthaltene Äthylenglykol entzündlich, ohne dass dabei jedoch eine Flamme ersichtlich ist, die jedoch schwere Verbrennungen verursachen kann.



#### **Achtung**

Darauf achten, dass keine Kühlflüssigkeit auf die Auspuffanlage oder andere Motorteile gelangt, da die hier vorliegende Temperatur zu einer Entzündung der Flüssigkeit ohne sichtbare Flammen führen kann.

Die Kühlflüssigkeit (Äthylenglykol) kann zu Hautreizungen führen und darf, da giftig, nicht verschluckt werden. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

Niemals die Kühlerverschlussschraube abschrauben, wenn der Motor noch warm ist, den die Kühlflüssigkeit steht unter Druck und kann Verbrennungen verursachen.

Hände und Kleidungsstücke nicht an bzw. in die Nähe des Lüfterrads bringen, da es sich automatisch einschaltet.



A  
B  
C  
D  
E  
F  
G  
H  
L  
M  
N  
P

## Batterie



### Attention

La batterie dégage de l'hydrogène, gaz très inflammable, qui peut provoquer une grave explosion. Il faut faire très attention de ne pas approcher de flammes ni de produire une étincelle à proximité de la batterie. Pendant la recharge, s'assurer que la ventilation du local est adéquate.

## Règles générales sur les actions de maintenance

### Conseils utiles

Afin d'éviter tout inconvénient et d'obtenir les meilleurs résultats, Ducati préconise de respecter les règles générales suivantes :

- en cas de réparation éventuelle, évaluer les impressions du client, qui peuvent mettre en lumière des anomalies de fonctionnement du motorcycle, et lui poser les questions nécessaires afin d'en bien comprendre les symptômes ;
- diagnostiquer clairement les causes de la défectuosité ; ce manuel permet d'avoir des bases théoriques fondamentales qui devront toutefois être intégrées avec l'expérience personnelle et la participation aux stages de formation organisés périodiquement par Ducati ;
- programmer la réparation de manière rationnelle afin d'éviter tous temps creux comme, par exemple, l'approvisionnement en pièces de rechange, la préparation des outils, etc. ;
- effectuer le moins d'opérations possibles pour pouvoir accéder à la pièce à réparer. A ce propos, le schéma sur l'enchaînement de dépose, à l'intérieur de ce manuel, représente certainement une aide précieuse.

## Batterie



### Achtung

Die Batterie erzeugt explosive Gase; Funken, Flammen und angezündete Zigaretten stets fern halten. Während der Ladung der Batterie den Raum belüften.

## Instandhaltungsnormen

### Nützliche Empfehlungen

Um Fehler vermeiden und immer optimale Ergebnisse erzielen zu können, empfiehlt Ihnen Ducati die Beachtung folgender Normen:

- Bei eventueller Reparatur sollten die Angaben des Kunden über die sich am Motorrad gezeigten Störungen angehört und klärende Fragen über die betreffenden Anzeichen gestellt werden.
- Klare Diagnosen der Störungsursachen stellen. Dem vorliegenden Handbuch können die theoretischen Grundlagen entnommen werden, die durch die persönliche Erfahrung und durch die während der regelmäßig von Ducati organisierten Schulungen erworbenen Kenntnisse zu ergänzen sind.
- Die Reparatur ist rationell zu planen, damit Zeitverluste, z.B. durch die Beschaffung von Ersatzteilen oder die Vorbereitung der erforderlichen Werkzeuge, usw. vermieden werden können.
- Um an das zu reparierende Teil zu gelangen, sollte man sich auf die wesentlichen Ausbauarbeiten beschränken.
- Diesbezüglich bietet die Konsultation des in diesem Handbuch enthaltenen Schemas bezüglich der Ausbausequenzen eine gültige Hilfe.

**Règles générales sur les actions de réparation**

- Toujours utiliser des outils d'excellente qualité. En ce qui concerne le levage du motorcycle, utiliser un équipement approprié et conforme aux directives européennes.
- Au cours des opérations, placer les outils à portée de main, si possible selon une séquence prédéterminée et, en tout état, jamais sur le véhicule ou dans des endroits cachés ou peu accessibles.
- Le poste de travail doit toujours être propre et ordonné.
- Toujours remplacer les joints, les bagues d'étanchéité et les agrafes par des pièces neuves.
- Pour le desserrage ou le serrage d'écrous ou vis, partir toujours des plus gros ou du centre ; les bloquer au couple de serrage prescrit en suivant un parcours croisé.
- Marquer toujours les pièces ou les emplacements pouvant être intervertis lors de leur repose.
- Utiliser les pièces détachées Ducati ainsi que les lubrifiants des marques recommandées.
- Utiliser des outils spéciaux, si précisé.
- Consulter les Bulletins Techniques, du fait qu'ils indiquent des données de réglage et des méthodes d'intervention plus à jour que celles figurant dans le présent manuel.

**Allgemeine Normen für die Reparaturreingriffe**

- Immer nur Ausrüstungen von optimaler Qualität verwenden. Zum Anheben des Motorrads nur Vorrichtungen bzw. Ausrüstungen verwenden, die ausdrücklich für diesen Zweck vorgesehen sind und die den europäischen Normen entsprechen.
- Während der Durchführung der Arbeiten sollten die Werkzeuge in erreichbarer Nähe und möglichst in einer der Anwendungsfolge entsprechenden Sequenz aufgelegt werden. Das bedeutet auch, niemals auf dem Motorrad oder in versteckten oder schwer erreichbaren Positionen.
- Den Arbeitsplatz immer sauber und in Ordnung halten.
- Die Dichtungen und Dichtringe sowie die Splinte stets durch neue Teile ersetzen.
- Zum Lockern oder Anziehen der Muttern und Schrauben, stets bei den größten oder von der Mitte aus beginnen. Immer auf das vorgeschriebene Anzugsmoment und über Kreuz anziehen.
- Die Teile oder Positionen, die beim erneuten Einbau verwechselt werden könnten, stets entsprechend kennzeichnen.
- Die Original-Ersatzteile Ducati und die Schmiermittel der empfohlenen Marken verwenden.
- Dort wo angegeben, Spezialwerkzeug verwenden.
- Immer die Technischen Rundschreiben lesen, da sie, im Vergleich zum vorliegenden Handbuch neue Einstellungswerte und Arbeitsmethoden enthalten könnten.



**A**

**B**

**C**

**D**

**E**

**F**

**G**

**H**

**L**

**M**

**N**

**P**

***Informations sur le modèle***

***Informationen zum Modell***

***A***

***B***

***C***

***D***

***E***

***F***

***G***

***H***

***L***

***M***

***N***

***P***



**1 - IDENTIFICATION DU MODELE**

3 **1 - MODELL-IDENTIFIZIERUNG**

3

**A**

**B**

**C**

**D**

**E**

**F**

**G**

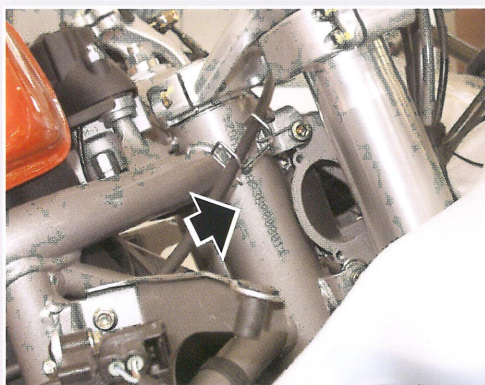
**H**

**L**

**M**

**N**

**P**

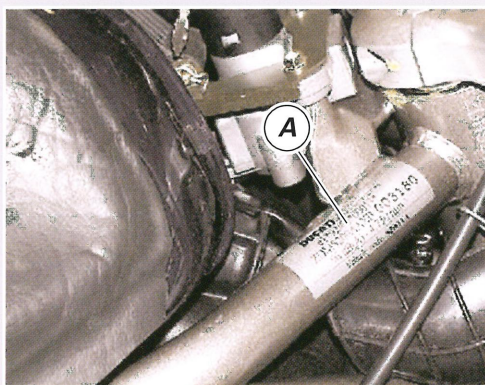


**Embossage sur le cadre  
Version Europe  
Rahmenstanzung  
Version Europa**

① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦  
ZDM S2 00 AA X B 000000

**Embossage sur le cadre  
Version Etats Unis  
Rahmenstanzung  
Version USA**

① ② ③ ④ ⑤ ⑥  
ZDM 1 T B 5 T # X B 000000



**1 - IDENTIFICATION DU  
MODELE**

**Données d'identification du  
modèle ST4s et ST4s ABS**

Chaque motorcycle Ducati comporte deux numéros d'identification - l'un pour le cadre et l'autre pour le moteur - ainsi qu'une plaque signalétique du constructeur CEE, qui n'existe pas sur la version pour les Etats Unis.



**Remarque**

Ces numéros, identifiant le modèle du motorcycle et le code du véhicule indiqué sur la plaque signalétique du constructeur CEE, doivent être rappelés sur la commande de pièces détachées.

**Embossage sur le cadre**

**Version Europe**

- 1 Constructeur, Ducati Motor Holding
- 2 Type, identique pour tous les modèles ST
- 3 Variante = 00
- 4 Version AA
- 5 Année de construction (3=2003)
- 6 Siège du constructeur
- 7 N° de série de matricule

**Embossage sur le cadre**

**Version Etats Unis**

- 1 Ducati
- 2 Type de motorcycle
- 3 Variante - Numérique ou X (Check digit)
- 4 Model year
- 5 Siège du constructeur
- 6 N° de série de matricule

**1 - MODELL-  
IDENTIFIZIERUNG**

**Identifikationsdaten der  
Modelle ST4s und ST4s ABS**

Jedes Ducati-Motorrad wird durch zwei Kennnummern bzw. durch die Rahmen- und die Motornummer und ein EWG-Herstellerschild, das bei der Version U.S.A. nicht vorhanden ist, gekennzeichnet.



**Hinweis**

Diese Nummern, durch die das Motorradmodell identifiziert wird, und der auf dem EWG-Herstellerschild angegebene "Vehicle code" sind bei Ersatzteilbestellungen stets anzugeben.

**Rahmenstanzung**

**Version Europa**

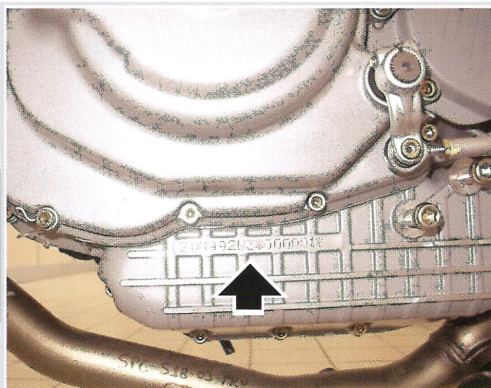
- 1 Hersteller - Ducati Motor Holding
- 2 Typ, für alle ST-Modelle gleich
- 3 Variante = 00
- 4 Ausführung AA
- 5 Baujahr (3=2003)
- 6 Herstellersitz
- 7 Fortlaufende Seriennummer

**Rahmenstanzung**

**Version USA**

- 1 Ducati
- 2 Motorradtyp
- 3 Variante - Nummer oder X (Check digit)
- 4 Model Year
- 5 Herstellersitz
- 6 Fortlaufende Seriennummer





**Embossage sur le cadre**

**Version Europe**

**Rahmenstanzung**

**Version Europa**

ZDM 996W4B \*000002\*

1 2 3

**Embossage sur le cadre**

**Version Etats Unis**

**Rahmenstanzung**

**Version USA**

TB5 X 000001

1 2 3

**Embossage sur le moteur**

**Version Europe**

- 1 Constructeur, Ducati Motor Holding
- 2 Type de moteur
- 3 N° de série de production

**Embossage sur le moteur**

**Version Etats Unis**

- 1 Type de moteur
- 2 Model year
- 3 N° de série de production

**Motorstanzung**

**Version Europa**

- 1 Hersteller - Ducati Motor Holding
- 2 Motortyp
- 3 fortlaufende Produktionsnummer

**Motorstanzung**

**Version USA**

- 1 Motortyp
- 2 Model Year
- 3 fortlaufende Produktionsnummer